НЕГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ ФИНАНСОВО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ «СИНЕРГИЯ»

Факультет Лингвистики

Направление/специальность подготовки: 45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления /специальности подготовки)

Профиль/специализация Перевод и переводоведение (английский и _____ языки)

Форма обучения: Заочная

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета (директор института)

_____ И.И.Пеньковская
(Подпись) (ФИО)

«____» _____ 2021г.

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

НА ПРОИЗВОДСТВЕННУЮ ПРАКТИКУ
(вид практики)

Практику по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
(тип практики)

6 семестр
(семестр)

обучающегося группы_____ _____.
(Шифр и № группы) (ФИО обучающегося)

Место прохождения практики:

_____
(наименование структурного подразделения Образовательной организации)

Срок прохождения практики: с «___» _____ 20__ г. по «__» _____20__ г.

№ п/п	Виды работ
1.	Инструктаж по соблюдению правил противопожарной безопасности, правил охраны труда, техники безопасности, санитарно-эпидемиологических правил и гигиенических нормативов образовательного учреждения.
2.	Выполнение определенных практических кейсов-задач, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности по итогам ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (Практика по получению профессиональных умений и навыков, в том числе педагогическая практика)
2.1.	Кейс-задача №1 Описание ситуации: с позиции помощника учителя/преподавателя иностранного языка изучить особенности преподавания иностранного языка в выбранном Вами для прохождения практики учебном заведении. Содержание задания: Изучить на сайте учебного заведения - базы практики и внести в письменный отчет информацию об особенностях данного образовательного учреждения (о педагогическом коллективе, контингенте детей направлениях деятельности образовательной организации, материально-техническом обеспечении). Ознакомится с Уставом, документами, регламентирующими деятельность учителя/преподавателя данного учебного заведения. **Составить расширенный анализ** существующей в учебном заведении системы преподавания иностранного языка: -характеристика учебного заведения (сведения о педагогическом коллективе, контингенте обучаемых, направлениях образовательной деятельности, материально-техническом обеспечении) - наличие УМК (учебно-методического комплекса) по иностранному языку(на какой период обучения рассчитан, из чего состоит, наличие контрольно-измерительных материалов) - определить проблемы межкультурной коммуникации, которые могут возникнуть при изучении указанных в УМК тем и методы их решения в процессе формирования способности обучающихся к межнациональному общению.
2.2.	Кейс-задача №2 Описание ситуации: С позиции помощника методиста в сфере преподавания иностранного языка в образовательном учреждении представить мониторинг преподавания иностранного языка в учебном коллективе выбранного Вами учебного заведения Содержание задания: Посетить/посмотреть онлайн или проанализировать план- конспект урока преподавателя иностранного языка в выбранном Вами учебном заведении. **Представить анализ урока/конспекта урока преподавателя** с точки зрения - адекватности перевода использованных преподавателями фрагментов аутентичных текстов, - способности эффективно строить учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения - использования педагогических технологий (использование аутентичных текстов определенной тематики, дидактические игры, метод проектов, технология перевернутого класса, анализа кейсов и пр.).
2.3.	Кейс-задача №3

№ п/п	Виды работ
	Описание ситуации: С позиции преподавателя иностранного языка подготовьте в план-конспект собственного пробного урока. Содержание задания: Изучите существующие в современной методике требования к конспекту урока. Включите в план-конспект урока дидактический элемент, основанный на Вашем исследовании в рамках подготовки ВКР (особенности перевода, коммуникативные стратегии, деловой этикет, педагогические технологии и пр.) **Составить собственный план-конспект урока** с учетом особенностей системы преподавания иностранного языка в выбранном Вами учебном заведении. Включите в план урока свою педагогическую разработку.
2.4.	Кейс-задача №4 Описание ситуации: С позиции преподавателя иностранного языка в выбранном Вами учебном заведении осуществите апробацию разработанных Вами фрагментов педагогических и учебных форм работы, направленных на освоение учащимися определенных аспектов иностранного языка. Содержание задания: проведите по составленному плану-конспекту пробный урок или фрагмент урока, с использованием составленных Вами дидактических материалов. **Выполните письменно самоанализ урока** (фрагмента урока) с точки зрения его эффективности. В самоанализе прокомментируйте, насколько Вам удалось осуществить цели и задачи, обозначенные в Вашем плане-конспекте, какие методы работы оказались наиболее эффективными, как Вы использовали Ваши дидактические материалы и насколько успешной была апробация вашего научного исследования.
2.5.	Кейс-задача №5 Описание ситуации: С позиции помощника преподавателя иностранного языка в, подготовьте дидактические материалы с использованием ИКТ и возможностью их использования в для самостоятельного изучения материала. Содержание задания: подготовьте и запишите учебное видео на английском языке длительностью не более 3-5 минут с использованием разработанных Вами дидактических материалов. Продумайте, какие стратегии межкультурной коммуникации Вы должны применить, чтобы Ваше видео могло быть использовано в преподавании иностранного языка в других культурных сообществах. **Загрузите фрагмент Вашего видеоурока** (не более 10 мину) на яндекс(или гугл) диск и предоставьте ссылку.
3.	Систематизация собранного нормативного и фактического материала.
4.	Оформление отчета о прохождении практики.
5.	Защита отчета по практике.

Разработано
руководителем практики от Университета _____ _____
(ФИО) (Подпись)

«___»_____ 20__г.

НЕГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ ФИНАНСОВО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ «СИНЕРГИЯ»

Факультет Лингвистики
(наименование факультета/ института)

Направление подготовки /специальность 45.03.02 Лингвистики

(код и наименование направления подготовки /специальности)

Профиль/специализация Перевод и переводоведение (английский и _____ языки)
(наименование профиля/специализации)

Форма обучения: Заочная
(очная, очно-заочная, заочная)

ОТЧЕТ

ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ
(вид практики)

(Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
(тип практики)

6 семестр

Обучающийся _____ _____
(ФИО) (подпись)

Ответственное лицо
от Профильной организации _____ _____
М.П. (при наличии) (ФИО) (подпись)

Москва 20__г.

Практические кейсы-задачи, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности по итогам практики

№ п/п	Подробные ответы обучающегося на практические кейсы-задачи
Кейс-задача № 1	
Кейс-задача № 2	
Кейс-задача № 3	
Кейс-задача № 4	
Кейс-задача № 5	

Дата: _____ _____ _____

(подпись) (ФИО обучающегося)

В Университет «Синергия»
от _____
(Ф.И.О. ответственного лица от Профильной организации)

СПРАВКА[1]

Дана _____ в том, что
(Ф.И.О. обучающегося полностью)
он(а) действительно проходил(а) производственную практику (Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)), 6 семестр, 2 недели в
_____
(наименование Профильной организации)

с «__» _____ 202__ г. по «__» _____ 202__ г.

Обучающийся(аяся) _____ успешно прошел(а)
(фамилия, инициалы обучающегося)
инструктаж по соблюдению правил противопожарной безопасности, правил охраны труда, техники безопасности, санитарно-эпидемиологических правил и гигиенических нормативов, после чего был(а) допущен(а) к выполнению определенных индивидуальным заданием видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

К должностным обязанностям и поставленным задачам в соответствии с индивидуальным заданием практикант относился добросовестно, проявляя интерес к работе. Порученные задания выполнил в полном объеме в установленные программой практики сроки.

Ответственное лицо от Профильной организации _____ _____
М.П. (при наличии) *(Ф.И.О.)* *(подпись)*

«___» _____ 20__ г.

[1] Справка оформляется на фирменном бланке Профильной организации

СИНЕРГИЯ

Аттестационный лист

_____,
(Ф.И.О. обучающегося)

обучающий(ая)ся 3 курса заочной формы обучения
(указать курс) *(очной, очно-заочной, заочной)*

группы _____ по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 Лингвистика,
(шифр группы) *(код, наименование направления подготовки/ специальности)*

профиль/ специализация Перевод и переводоведение (английский и _____языки),
(наименование профиля/ специализации)

успешно прошел(ла) **Производственную практику (Практику по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическую практику)**
(наименование вида и типа практики)

с «____» _____ 20_ года по «____» _____ 20_ года в Профильной организации:

_____,
(наименование учебных, учебно-производственных мастерских, лабораторий, учебно-опытных хозяйств, учебных полигонов, учебных баз практики и иных структурных подразделений образовательной организации)

_____
(юридический адрес)

I. Заключение-анализ результатов освоения программы практики:

Индивидуальное задание обучающимся (нужное отметить √):

- выполнено;
- выполнено не в полном объеме;
- не выполнено;

Владение материалом (нужное отметить √):
Обучающийся:

- умело анализирует полученный во время практики материал;
- анализирует полученный во время практики материал;
- недостаточно четко и правильно анализирует полученный во время практики материал;
- неправильно анализирует полученный во время практики материал;

Задачи, поставленные на период прохождения практики, обучающимся (нужное отметить √):

- решены в полном объеме;
- решены в полном объеме, но не полностью раскрыты;
- решены частично, нет четкого обоснования и детализации;
- не решены;

Спектр выполняемых обучающимся функций в период прохождения практики профилю соответствующей образовательной программы (нужное отметить √):

- соответствует;
- в основном соответствует;
- частично соответствует;
- не соответствует;

Ответы на практические кейсы-задачи, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, обучающийся (нужное отметить √):

- дает аргументированные ответы на вопросы;
- дает ответы на вопросы по существу;
- дает ответы на вопросы не по существу;

- не может ответить на вопросы;

Оформление обучающимся отчета по практике (нужное отметить √):

- отчет о прохождении практики оформлен правильно;
- отчет о прохождении практики оформлен с незначительными недостатками;
- отчет о прохождении практики оформлен с недостатками;
- отчет о прохождении практики оформлен неверно;

Аттестуемый продемонстрировал владение следующими профессиональными компетенциями:

Код компетенции	Содержание компетенции	Уровень освоения обучающимся (нужное отметить √)*
ОПК-19	Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	• высокий • средний • низкий
ОПК-20	Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	• высокий • средний • низкий
ПК-2	Владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	• высокий • средний • низкий
ПК-3	Способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	• высокий • средний • низкий
ПК-6	Способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых)	• высокий • средний • низкий
ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	• высокий • средний • низкий
ПК-9	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода.	• высокий • средний • низкий
ПК-12	Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	• высокий • средний • низкий
ПК-15	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	• высокий • средний • низкий

Примечание:

- Высокий уровень – обучающийся уверенно демонстрирует готовность и способность к самостоятельной профессиональной деятельности не только в стандартных, но и во внештатных ситуациях.
- Средний уровень – обучающийся выполняет все виды профессиональной деятельности в стандартных ситуациях уверенно, добросовестно, эффективно.
- Низкий уровень – при выполнении профессиональной деятельности обучающийся нуждается во внешнем сопровождении и контроле.

II. Показатели и критерии оценивания результатов практики

Оценочный критерий	Максимальное количество баллов	Оценка качества выполнения каждого вида работ (в баллах)

Выполнение индивидуального задания в соответствии с программой практики	30	
Оценка степени самостоятельности проведенного решения практических кейсов-задач, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности по итогам практики	30	
Оценка качества проведенного анализа собранных материалов, данных для решения практических кейсов-задач, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности по итогам практики	40	
Итоговая оценка:	100	

Замечания руководителя практики от Университета:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____.

Отчет по производственной практике (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) **соответствует** требованиям программы практики, Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования в Университете «Синергия» и **рекомендуется к защите с оценкой «_____»** .

Руководитель практики от Университета _____ _____
(подпись) (ФИО)

«___» _____ 20___г.